

income as fishermen.

Today the harbour is mainly a marina with room for more than 200 yachts and motorboats. On the jetty you can see the sculpture

“Vindharpen” The Aeolian Harp, which in windy weather issues sad tones of life at sea. It was made by the sculptor Bjarne Jerup Høj of Hals.

In the summer months there is a market every Monday by the harbour, where there is also a good playground for the children.

Before the harbour was built, boats anchored out at the furthest sand bar. Goods to and from Hou had to be loaded onto small dinghys. A difficult task without a harbour. On the 22 of October 1921, when an autumn storm blew up suddenly and about 130 dinghys, motorboats and fishing boats were either shattered against the coast or sank. Fishing was at a standstill until spring, and the winter of 1921 was a hard time for many families in Hou. The building of a proper harbour first started in 1946, enlarged in 1976 with the yacht harbour, and extended again in the 1980's.

2. Hou Battery

The Hou Battery was built as a fortification during the wars with England in 1807/08 (The Napoleonic war). The Battery was under fire several times until peace was declared in 1814. In 1817 the

Battery was closed down. There is a memorial stone from the Napoleonic war which waged from 1807-1814.

Close by the Battery, in Kystvejen 9, lives the artist Jørgen Frost. You are welcome to visit and admire his exhibition of watercolour paintings.

3. Gallery 1

Gallery 1 is in a small log cabin, belonging to Lars Stender. Here he exhibits his own works - sculptures, stone and wooden figures, and acryl paintings.

4. Hou Kirke (Hou church)

The church in Hou was built in 1900. At the start of the 20th century the church was quite isolated from the town, but as the farmers began to sell their land and houses were built, it has gained a more central position. The tower is adorned with a four-sided spire.

Around the corner from the church, with the entrance from Houvej, there is a small glade called "paradise". For many generations the people of Hou have picnicked here on sunny days. Today there are grill facilities and picnic tables.

5. Langhuset (The Long house)

The Long House is a recently established small theatre, with workshops for tourists and schoolchildren. Here you

can experience Nordic mythology, history of music and local history. It is run by Scotsman and musician, Billy McLaughlin, who plays the bagpipes.

6. Hugdrupgaard (Hugdrup farm)

Hugdrupgaard is one of the last old farms left in the actual town. The farm is run by volunteers from "The Hugdrupgaard Art and Culture Society", who arrange a number of activities there. In the main house is Galleri Hou, where in the summer months there are various exhibitions.

7. Traktørstedet Skovsgaards Raaling (restaurant)

In the centre of the town the restaurant, Skovsgaards Raaling, with its thatched roof and timbered walls, is a little gem. First mentioned in 1552, it is one of the oldest privately owned houses in Denmark. Raalingen means in the old Vendsyssel dialect "Little house".

Today Raalingen is run by the Molge family, with serving both in and outside. In the summer the speciality of the house, Raalings Grill, is served on the attractive terraces, where the grill is placed at the centre of the table, so that guests can grill the meat of their choice - this can be wild boar, emu, veal or venison. Every year at Whitsun the popular Whitsun Market is held here.

Byvandring i Hou

Wandertour in Hou

Seightseeingtour in Hou



Dansk - Deutsch - English

DANSK:

Hou er en gammel by, der formentlig er opstået omkring et fiskerleje. Idag er Hou en by i udvikling med ca. 600 indbyggere. Byens lystbådehavn ligger nærmest midt i klitterne og mellem gode badestrande. Desuden finder man i Hou flere gode spisesteder og spændende gallerier.

Det er hyggeligt at gå rundt i Hou by, hvor man oplever den meget blandede byggestil, der stammer fra den fiskeri- og landbrugskultur, der udgør grundstammen i Hous historie.

1. Havnen

Havnen i Hou har haft stor betydning for Hou-boerne

gennem tiden, fordi det stort set var umuligt at få noget ud af den sandede jord, og bønderne supplerede derfor med fiskeri.

I dag er Hou havn først og fremmest en lystbådehavn. Et stykke ude på molen kan man se en skulptur kaldet Vindharpen, udført af Bjarne Jerup Høj fra Hals. Ved Hou Havn er der i



Udgivet af Hals Turistbureau. Torvet 7. Hals. Tlf.: 98 25 14 33. www.denmildekyst.dk

Sponsorer:

Ulsted Sparekasse Hals Storkøb Hals Erhvervsforening

højsæsonen marked hver mandag. For børnene er der også en fin legeplads på havnen.

Havnen blev opført i 1977. Tidligere lagde fiskerbådene for anker ud for den yderste revle. Varer udefra skulle losses over i små både det sidste stykke ind til Hou, og omvendt, når varer skulle ud fra Hou. Uden en havn var det altså vanskeligt at laste skibene. Det måtte man sande i 1921. Den 22. oktober 1921 trak en efterårsstorm pludselig op. Cirka 130 joller, motorbåde og kåger klarede ikke stormen, men blev knust mod kysten eller sank. Fiskeriet måtte indstilles indtil foråret, og vinteren 1921 har været hård at komme igennem for mange familier i Hou.

2. Hou Batteri

Hou Batteri blev anlagt 1807 til beskyttelse af skibe, der sejlede mellem Fladstrand ved Frederikshavn og Hals. Der er en mindesten fra Napoleonskrigen der varede fra 1807 til 1814.

Tæt ved Batteriet på kystvejen nr. 9 bor kunstneren Jørgen Frost. Man er velkommen til at kigge ind og se kunstnerens samling af egne akvareller.

3. Galleri 1

Galleri 1 ligger i en lille bjælkehytte. Det ejes af Lars Stender, som udstiller egne værker indenfor skulptur, figurer i sten og træ og akrylmaleri.

4. Hou kirke

Hou Kirke er opført i år 1900. I begyndelsen af det 20. århundrede lå kirken ret

isoleret, men efterhånden som bønderne solgte jord fra deres gårde, har kirken fået en mere central placering. Tårnet prydes af et firesidet spir. Hou Kirke deltager i samarbejdet "Vejkirker".

Rundt om hjørnet bag kirken med indgang fra Houvej finder man en lille lysning kaldes "Paradiset". Her tog Hou-boerne ud i godt vejr før i tiden og hyggede sig med den medbragte mad. I dag er der bl.a. grillfaciliteter her.

5. Langhuset

Langhuset er et lille nyetableret teater med tilhørende workshops for turister og skoleklasser. Her kan man opleve nordisk mytologi, musikhistorie og lokal historie. Stedet drives af skotten og musikeren Billy McLaughlin, som bl.a. spiller sækkepipe.

6. Hugdrupgaard

Hugdrupgaard er en af de sidste gamle gårde i selve Hou by. Gården drives af frivillige fra "Foreningen Hugdrupgaard kunst- og kulturhus", som arrangerer en række aktiviteter på stedet. Stuehuset rummer således Galleri Hou, hvor der i sommerhalvåret er skiftende kunstudstillinger.

7. Traktørstedet Skovsgaards Raaling

Traktørstedet Raalingen er en lille perle midt i Hou by med bindingsværk og stråtag. Det nævnes første gang i 1552 og hører til et af Danmarks ældste privatejede huse. Raalingen betyder på gammel vendsysselsk: Bette Stuehus. I dag drives Raalingen af

familien Molge med servering ude og inde. Om sommeren serveres bl.a. stedets specialitet, Raalingen-grill. Grillen sættes midt på bordet, og gæsterne griller selv kød, som kan bestå af vildsvin, struds, kalvefilet eller dådykølle. Hvert år i pinsen afholdes desuden en populær pinse-festival i haven.

DEUTSCH:

Hou ist eine alte Stadt, die wahrscheinlich um ein Fischerdorf herum entstanden ist. Hou ist heute eine Stadt in Entwicklung mit etwa 600 Einwohnern. Der Jachthafen der Stadt liegt sozusagen mitten in den Dünen und zwischen guten Badenstränden. Außerdem findet man in Hou mehrere gute Essmöglichkeiten und spannende Gallerien. Es ist toll, in Hou herumzugehen. Hier erlebt man den sehr gemischten Baustil, der von der Fischerei und Wirtschaftskultur stammt, die der Grundstock von Hou Geschichte ausmacht.

1. Der Hafen

Der Hafen in Hou hat für die Einwohner immer große Bedeutung gehabt, weil es im großen Ganzen unmöglich war, etwas aus dem versandeten Land zu bekommen, und die Bauer haben deshalb mit Fischerei supplied.

Heute ist Hou-Hafen vorzüglich ein Jachthafen. Auf der Mole kann man eine Skulptur namens „Windharpe“ sehen. Sie wurde von Bjarne Jerup Høj aus Hals ausgeführt. Am Hafen gibt es jeden Montag

in die Hochsaison einen Markt. Für die Kinder gibt es auch einen schönen Spielplatz am Hafen.

Der Hafen wurde in 1977 aufgeführt. Früher ankerten die Fischerboote vor der äußersten Sandbank. Waren vom auswärts sollten auf der letzten Strecke nach Hou in kleine Boote gelastet werden, und umgekehrt, wenn Waren aus Hou wegtransportiert werden sollten. Ohne einen Hafen war es also Schwierig, die Schiffe zu lasten. Dies musste man in 1921 gestehen. Am 22. Oktober 1921 kam plötzlich ein Herbststurm. Etwa 130 Jollen, Motorboote und Koggen schafften den Sturm nicht, sondern wurden gegen die Küste zerbrochen oder sanken. Die Fischerei musste bis Frühjahr eingestellt werden, und der Winter 1921 ist für viele Familien sehr schwer gewesen.

2. Hou Batterie

Hou Batterie wurde in 1807 angelegt zum Schutz der Schiffe, die zwischen Fladstrand bei Frederikshavn und Hals segelten. Es gibt ein Denkmal vom Napoleonskrieg, der von 1807 bis 1814 dauerte.

Dicht an der Batterie (Kystvejen 9) wohnt der Künstler Jørgen Frost. Man ist dazu willkommen „reinzugucken“ um die eigene Aquarellensammlung des Künstlers zu sehen.

3. Galleri 1

Galleri 1 liegt in einer Balkenhütte. Der Besitzer, Lars Stender, stellt eigene Werke aus: Skulptur, Stein

oder Holzfiguren und Akrylgemälde.

4. Hou Kirche

Hou Kirche ist in 1900 aufgeführt worden. Am Anfang des 20. Jahrhunderts lag die Kirche ziemlich isoliert; aber nachdem die Bauer das Land ihrer Höfe verkauften, hat die Kirche eine zentralere Platzierung bekommen. Der Turm ist von einer vierseitigen Turmspitze geziert. Hou Kirche nimmt an der Zusammenarbeit „Wegkirchen“ teil.

Um die Ecke herum, hinter der Kirche und mit Eintritt von Houvej, findet man eine kleine Lichtung, „das Paradis“ genannt. Früher war das für die Houeinwohner ein Ausfluchtziel, wo man sich mit dem mitgebrachten Essen amüsierte. Heute gibt es hier u.a. Grillanlagen.

5. Das Langhaus

Das Langhaus ist ein kleines, neuetabliertes Theater mit angehörigen Workshops für Touristen und Schulklassen. Hier kann man nordische Mythologie, Musikgeschichte und lokale Geschichte erleben. Die Stelle wird vom Schotten und Musiker Billy McLaughlin getrieben. Er spielt u.a. Dudelsack.

6. Hugdrupgård

Hugdrupgård ist einer der letzten, alten Höfe in der Stadt Hou. Der Hof wird von Freiwilligen aus dem „Verein Hugdrupgård Kunst und Kulturhaus“ getrieben. Sie arrangieren da viele Aktivitäten. Das Wohnhaus enthält Gallerie Hou, wo es im Sommer verschiedene

Kunstaustellungen gibt.

7. Die Sommerwirtschaft Skovsgaards Raaling

Skovsgaards Raaling ist eine kleine Perle mitten in Hou, mit Fachwerk und Halmdach. Der Hof wird zum ersten Mal in 1552 erwähnt und ist eins der ältesten privatbesitzten Häuser in Dänemark. „Raaling“ bedeutet „kleines Wohnhaus“.

Heute wird Raalingen von der Familie Molge getrieben mit Servieren sowohl außen als innen. Im Sommer wird u.a. die Spezialität, Raalingsgrill, serviert. Der Grill wird auf den Tisch gestellt, und die Gäste grillen selber das Fleisch z.B. Wildschwein, Strauß, Kalbfilet oder Damhirschkeule. Jedes Jahr im Pfingsten wird außerdem ein populäres Pfingstenfestival gehalten.

ENGLISH:

Hou is an old and active fishing village. From a small fishing hamlet, Hou is today rapidly developing and has 600 inhabitants. The Yacht Marina in Hou lies amid sand dunes and excellent beaches. The village has several places to eat and exciting galleries and is a pleasure to explore. It has many beautifully preserved houses, from the time when fishing and farming was an important part of Hou's history.

1. The Harbour

The harbour in Hou has played an important role throughout its history. The poor sandy soil made farming difficult and the farmers therefore supplemented their